

加拿大艾伯塔 省南部地区简介

REGIONAL PROFILE OF
SOUTHERN ALBERTA,
CANADA



TABLE OF CONTENTS

目录

| | |
|------------------------------|------------------|
| MESSAGE FROM THE MAYOR.....1 | 来自市长的问候.....1 |
| WELCOME 2 | 艾伯塔省南部欢迎您..... 2 |
| REGION..... 4 | 地区 4 |
| ECONOMY 8 | 经济 8 |
| KEY INDUSTRIES 12 | 主要行业 12 |
| EDUCATION..... 16 | 教育 16 |
| AGRICULTURE..... 20 | 农业 20 |
| RENEWABLE ENERGY 26 | 可再生能源 26 |
| MANUFACTURING32 | 制造业32 |
| TOURISM 36 | 旅游 36 |

MESSAGE FROM THE MAYOR

As the mayor of our city, I continually seek out ways to foster a healthy investment climate within a regulatory environment that is responsible to our community and responsive to the needs of business owners. I am passionate about promoting our city as a desirable place to live, learn, work and play.

We have a tremendous entrepreneurial spirit in Lethbridge that rewards investment and creativity and a long history of working in partnership to ensure the best for our city, our residents and our economy.

I am excited about our city's future. Projects underway in Lethbridge include the \$260 million science and academic building at the University of Lethbridge, \$65 million trades & technology building at Lethbridge College, \$109 million civic leisure and aquatics centre, \$41 million ice complex and a \$35 million new commercial development.

Lethbridge City Council is hard at work and dedicated to providing a healthy business climate that fosters business investment and growth.

I invite you to come to southern Alberta and see for yourself all that Lethbridge and the region has to offer.

来自市长的问候

作为市长，我持续寻求在法规框架下促进健康投资环境的方式，对我们的社区负责，并满足各企业主的需求。我热切期待向您介绍我们的城市：这是一个集生活、学习、工作及娱乐于一体的理想之地。

莱斯布里奇是一个拥有卓越企业家精神的城市，我们鼓励投资与创新，并拥有通力协作的悠久历史，从而使得我们的城市、居民以及经济能够获得良好的保障。

我为这座城市的未来感到兴奋。在莱斯布里奇市正在进行的项目包括：在莱斯布里奇大学(University of Lethbridge)斥资2.6亿加元的科学教学楼；投资在莱斯布里奇学院(Lethbridge College) 6,500万加元的贸易与科技楼；1.09亿加元的市民休闲与水上运动中心；4,100万加元的冰上运动中心以及一个3,500万加元的新型商业区。

莱斯布里奇市政厅努力工作，致力于为商业投资及其各项发展提供健康的商业环境。

我诚挚邀请您来到艾伯塔省南部并亲身体验莱斯布里奇市及这一区域带给您的一切



Sincerely, 此致

Chris Spearman
Mayor 市长

SOUTHERN ALBERTA WELCOMES YOU!

Working in partnership, four non-profit organizations are fostering investment and trade relations to grow the Alberta economy and build on existing southern Alberta-China relations. This partnership between Alberta SouthWest Regional Alliance, Economic Development Lethbridge, Lethbridge County and SouthGrow Regional Initiative represents 40 Alberta municipalities, 170,000 people and 10,000 businesses.

Southern Alberta is known as one of the world's strongest agricultural regions producing high-quality foods and feeds that are exported around the world. Our region works hard to protect our environment, producing a large portion of Alberta's renewable energies, agricultural commodities, bio-based products and many new clean-technology innovations.

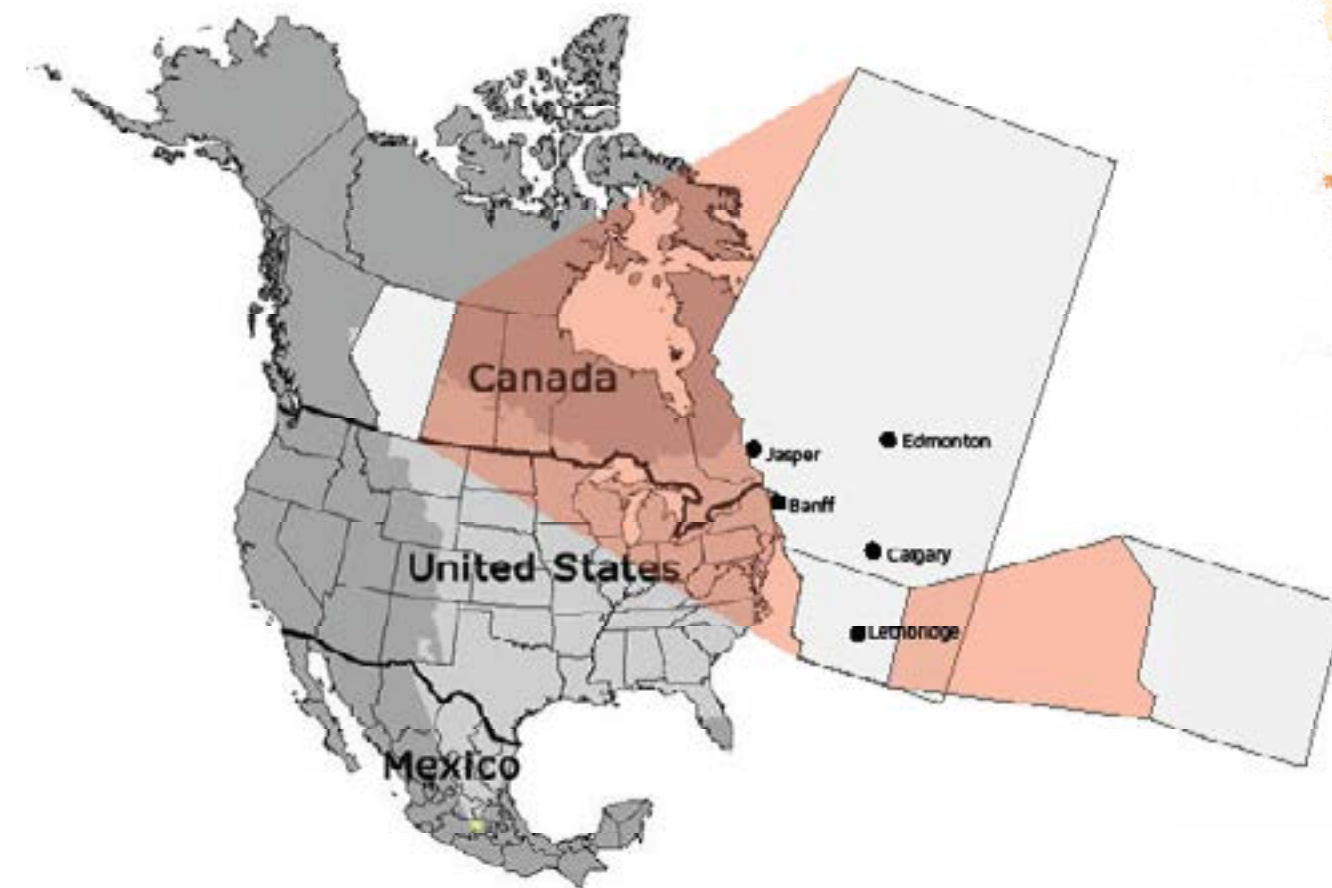
With wide open spaces, breathtaking landscapes, as well as authentic prairie and rocky mountain experiences this region offers the opportunity for people to connect with nature in a very unique and personal way.

艾伯塔省南部欢迎您

四家非营利组织正在通过各项合作，增强投资与贸易关系，并以此来促进艾伯塔省经济的增长，以及进一步发展艾伯塔省南部与中国现有的关系。艾伯塔省西南地区联盟(Alberta SouthWest Regional Alliance)、莱斯布里奇经济发展局(Economic Development Lethbridge)、莱斯布里奇县(Lethbridge County)，南部地区发展倡议组织(SouthGrow Regional Initiative)代表了艾伯塔省40个地方政府，170,000人口以及10,000家企业。

艾伯塔省南部是世界上最具影响力的农业地区之一，出产高质量的食物及饲料并出口至世界各地。我们区域内的人们努力保护环境，艾伯塔省绝大多数的可再生资源、农产品、生物制品以及创新的清洁技术产自于该地区。

拥有着广袤的地域，壮丽的景致，纯正的大草原和落基山脉的体验，艾伯塔省南部给人们提供了独一无二，专属的亲近大自然的机会。



In follow-up to the recent visits from our sister-city colleagues in Anyang City and Anyang County, Henan, China, we are inviting China-based industry to visit southern Alberta.

We can't wait to show you the wonders of our region and our world-class opportunities.

继上一次来自我们友好城市，中国河南省安阳市和安阳县的同事来访之后，我们期待更多的中国企业前来考察访问艾伯塔省南部。

我们迫切期待向您展示这一区域的一切特色以及世界级的投资机会。

地区

REGION

REGION

The Southernmost region of West & Central Alberta is a breathtaking piece of the Canadian landscape, with expansive prairies, majestic Rocky Mountains, picturesque rivers and valleys often under clear blue skies as far as the eye can see. This region is located in the province of Alberta and sits on the doorstep of the Canadian Rocky Mountains and includes natural wonders such as the impressive Waterton Lakes National Park, and historic sites such as the Head-Smashed-In Buffalo Jump World Heritage Site and Writing-on-Stone Provincial Park.

Southern Alberta has a rich and exciting past. It was home to many indigenous people, a corridor of trading posts, a region patrolled by Royal Canadian Mounted Police housed in forts at key locations, a web of prairie settlements, and an economy driven by coal mining at the turn of the century. Coal mines dot the landscape throughout Alberta, as coal was the prime commodity from the 1880s until the 1960s, and it was this industry that drove significant investment into Alberta's rail infrastructure.

This region is home to 170,000 people living in 34 safe, vibrant cities, communities and municipalities, in a land area of 38,270 square kilometers. Lethbridge is the central city and hub of the region with a population of nearly 95,000. Surrounding towns include: Cardston, Claresholm, Coaldale, Coalhurst, Crowsnest Pass, Fort Macleod, Milk River, Nanton, Picture Butte, Pincher Creek, Raymond, Taber, Vauxhall, and Vulcan ranging in population from 800 to 8,100.

Located in traditional Blackfoot Confederacy first nation's territory, the region includes land reserves of two of the confederacy's tribes – the Kainai (Blood) nation, and the Piikani (Peigan) nation. The Kainai reserve, with an area of more than 1,400 square kilometers, is the largest in Canada and the Piikani reserve, at 430 square kilometers, being the fourth largest in Canada. The total population of both reserves is approximately 14,000 people, with social, economic, educational, and cultural ties between each other and the surrounding communities. Head-Smashed-In Buffalo Jump, a UNESCO World Heritage Site located near the Town of Fort Macleod, showcases many traditional aspects of Blackfoot culture and beliefs, including the central importance of the bison (buffalo) hunt in traditional Blackfoot life.

地区

艾伯塔省西部及中部地区的最南端拥有令人惊叹的景观，广阔的草原，雄伟的落基山脉，风景如画的河流和山谷，放眼望去则是一望无垠的万里晴空。该地区位于艾伯塔省，是加拿大落基山脉的门槛，其中的自然奇观包括令人印象深刻的瓦特顿湖国家公园，以及如“碎头野牛跳崖”世界遗址和“石中文”省立公园等历史遗迹。

艾省南部具有令人津津乐道的悠久的历史。此地曾是多少原住民族的栖息地，贸易聚集地，加拿大皇家骑警曾视此地战略要地并建筑堡垒以便于巡逻。此地是平原城镇的发源地。在二十世纪早期，煤矿业是拉动当地经济的支柱产业，采煤矿场遍布艾省。煤是从19世纪80年代直到20世纪60年代的主要商品，也正是这个行业将可观的资金投入艾省的铁路基础设施建设。

本地区人口17万，分别居住于34个安稳而充满活力的都市、社区和城镇，土地面积共有38,270平方公里。莱斯布里奇位于地理中心，也是此区域的枢纽，人口接近9.5万。周边城镇包括：卡德斯顿、科利尔斯霍姆、科代尔、科赫斯特、鸦巢关、麦克劳德堡、牛奶河、南顿、图片小山、品彻溪、雷蒙、泰伯、沃克斯豪尔和沃肯等，人口从800到8,100不等。

本地区位于传统北美印第安土著的领地内，包括该邦联两个部族的保留地 - 开奈（血统）民族和匹卡尼（佩根）民族。开奈保留地面积超过1,400平方公里，是加拿大最大的原住民保留地，匹卡尼保留地面积则超过430平方公里，是加拿大第四大的保留地。两个保留地总人口约为1.4万人，彼此之间及与周边社区都具有社会、经济、教育和文化的联系。“碎头野牛跳崖”位于麦克劳德堡附近，被联合国教科文组织列为世界遗产，展示了印第安原住民文化和信仰的多方面传统，包括野牛（水牛）狩猎在传统印第安土著生活中的重要性。





CLIMATE

The region has clean, fresh water, 320 days of sunshine per year, clear starry nights and a bounty of natural resources. Warm westerly Chinook winds reduce the severity and length of the winters. Relatively dry air provides a comfortable atmosphere for residents and visitors alike.

PEOPLE

The region has a young and growing population, particularly within the city of Lethbridge where the median age is 38 and the portion of the population ages 20-29 is higher than average, due to the two post-secondary institutions. The population is equally distributed between men and women, and on average grows about 2% per year. Residents enjoy a high standard of living and the average income per household is \$84,000 Canadian dollars per year.

Lethbridge is a culturally diverse city. As of 2011, there were 12,420 immigrants living in Lethbridge, an increase of 13% since 2006. The largest sub-groups of immigrants are from the United Kingdom, Netherlands, United States, Mexico and Germany. Lethbridge is also home to the largest population of Bhutanese refugees and immigrants in Canada. English is the predominant language spoken in this region, followed by French, German, Dutch, Spanish, Filipino and Chinese.

气候

本地区的水质纯净，每年日照天数达到320天，夜空晴朗而充满繁星，自然资源富饶。由西方而来的奇努克暖流，让冬季不那么漫长而严寒，相对干燥的空气为居民和游客提供了舒适的氛围。

人民

本地区以人口结构年轻，人口不断在增长中，特别是在莱斯布里奇镇上，那里的居民平均年龄为38岁，得益于本地的两所大学所赐，本地区20-29岁的人口比例高于全国平均水平。人口男女各半，平均每年增长约2%。居民享受高水平的生活，每户每年的平均收入为\$ 84,000加元。

莱斯布里奇是一个多元文化的城镇。截至2011年，共有12,420名移民住在莱斯布里奇，与2006年相较，增加了13%，移民大多来自英国、荷兰、美国、墨西哥和德国。莱斯布里奇也是加拿大境内不丹难民和移民人口最多的城镇。本地区居民以英语为主要语言，其次是法语、德语、荷兰语、西班牙语、菲律宾语和中文。

EDUCATION

This region is home to a well-educated population, with more than 60% of the population benefiting from a post-secondary education. The region is committed to quality education from pre-school and kindergarten through to college and university. Within the Alberta public-school and Catholic-school systems, there are more than 40 elementary schools (primary), junior high schools (pre-secondary), high schools (secondary) and integrated occupational schools (secondary).

There are also multiple centers providing world-class research and development. At the University of Lethbridge researchers are performing ground-breaking work in the field of science. The University is also home to nine research centers and institutes that bring leading researchers together from across disciplines to address issues that affect our world and beyond. Lethbridge College is training youth in state-of-the-art techniques to deal with today's age of technology and environmentalism. Lethbridge Research Centre is expanding our agricultural abilities at one of Canada's largest Agriculture and Agri-food research facilities.

TRANSPORTATION CORRIDOR

The geographic location benefits from an excellent continental transportation system. Road, rail, air and logistics offer a range of safe, affordable and efficient options and, in some cases, provides a competitive advantage to regional businesses, while ensuring the consistent ability to collaborate within the region. The well maintained transportation corridors and temperate climate means excellent movement of people and goods 24/7/365.

Businesses benefit from proximity to major markets as there are more than 5.5 million people that can be accessed from the region within a day's drive, and over 50 million through overnight delivery. The region is strategically located on the North South International Trade Corridor (CANAMEX Highway) and is close to the United States border. The region has Alberta's only 24 hour Port of Entry at the Coutts/Sweetgrass Border Crossing.

教育

本地区居民多受过良好教育，受过大专以上学历的占60%以上。本地区致力于提供从学前和幼儿园到大专院校的高质量教育。在艾省公立学校和天主教学校体系中，有超过40所小学、初级中学、普通高中（高级中学）和综合职业学校（高级中学）。

本地区拥有多个世界级科研和开发中心。莱斯布里奇大学的研究人员致力于科学领域的创新研究。该大学设立了9个研究中心和研究所，汇集诸多顶尖科研人员，探索影响世界的课题并提出解决方案。莱斯布里奇学院提供最先进的技术培训，以便让年轻人更好地应对现今的科技和环境保护时代。莱斯布里奇研究中心是加拿大最大的农业和农业食品研究机构，整个地区农业产出的增长做出极大地贡献。

运输通道

本地区绝佳的陆运系统成就了其优越的地理位置。公路、铁路、航空和物流支持提供了一系列安全、经济、高效的选择，在某些情况下也提高了当地企业的竞争力，协调合作。维修完善的运输渠道和温和的气候，让人员和货物能全年、全天候畅行无阻。

本地接近主要市场，企业也因而受惠，有超过550万人口位于当日驾驶范围之内，超过5000万人口位于隔夜运输范围之内。本地区位居南北国际贸易渠道（加美公路）枢纽，靠近美国边境。本地区的库茨/甜草边境是阿省唯一的24小时出入境海关。



经济

ECONOMY

ECONOMY

Southern Alberta benefits from a strong and vibrant economy, supported by a diversified economic base built on a healthy mix of businesses anchored in our communities. The industry diversity fosters a healthy business environment and creates potential for future enhancement and development opportunities.

The Lethbridge region has a gross domestic product valued at close to \$5 billion a year and this continues to grow. The largest industry contributors to the economy are agricultural, followed by manufacturing and processing, then wholesale and retail trade. This is supported by strong business service and commercial sectors, and a thriving construction sector.

Lethbridge GDP, CND \$

| Year | GDP, CND \$ | GDP % Change |
|----------|------------------|--------------|
| 2014 | \$ 4,998,000,000 | 1.2% |
| 2015 (f) | \$ 5,052,000,000 | 1.1% |
| 2016 (f) | \$ 5,136,000,000 | 1.7% |

Source: Conference Board of Canada, Mid-Sized Cities Outlook, 2015

经济

各种各样的企业扎根于社区，发展成多元化的经济，为艾省南部强劲而充满活力的经济提供了良好基础。多样化的产业助长了健全的商业环境，为未来的增长和发展机会创造了潜力。

莱斯布里奇地区的国内生产总值（GDP）每年近\$50亿，并在继续增长中。区内经济中，最大的产业是农业，其次是生产和加工，然后是批发和零售贸易，强健的商业和商业服务业以及蓬勃发展的建筑业为该地区经济的发展给予有力的支持。

莱斯布里奇 国内生产总值（GDP），以加元为单位

| 年度 | GDP, 以加元为单位 | GDP % 增长 |
|-----------|------------------|----------|
| 2014 | \$ 4,998,000,000 | 1.2% |
| 2015 (预计) | \$ 5,052,000,000 | 1.1% |
| 2016 预计 | \$ 5,136,000,000 | 1.7% |

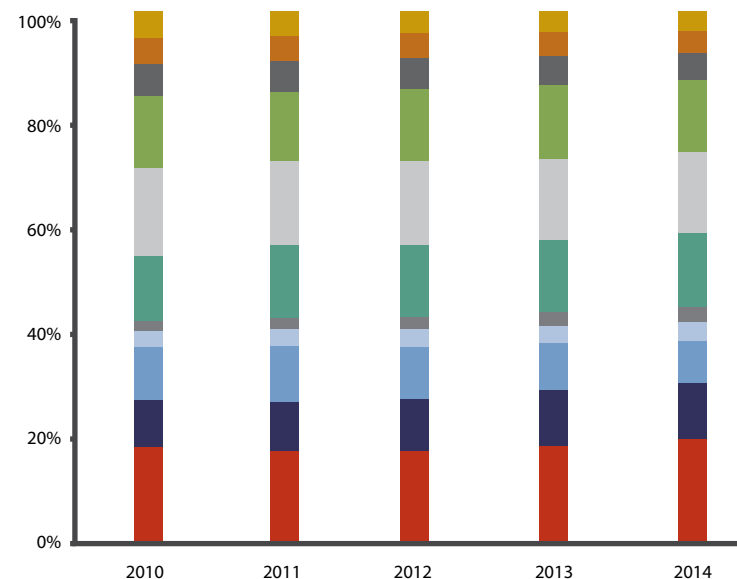
资料来源：2015年加拿大咨议局中等城市展望

LETHBRIDGE GDP BY SECTOR 莱斯布里奇各行业GDP

Source: Conference Board of Canada, Mid-Sized Cities Outlook, 2015

资料来源: 加拿大咨议局, 中等城市展望, 2015年

- Public Administration 公共管理
- Personal Services 个人服务
- Business Services 商业服务
- Non-commercial Services 非商业服务
- Finance, Insurance, Real estate 金融、保险、房地产
- Wholesale & Retail Trade 批发和零售贸易
- Information & Cultural Industries 信息与文化产业
- Transportation & Warehousing 运输和仓储
- Manufacturing 制造业
- Construction 建筑业
- Primary & Utilities



There are more than 10,000 businesses in this region in addition to 4,470 farms encompassing a land area of 4.2 million acres. Farm revenues are \$3.11 billion per year, the highest of all areas in Alberta. The on-farm livestock and poultry are valued at \$885 million, with 1,060,830 cattle and calves reported. Cropland totals 3.7 million acres and this area is the largest producers of durum wheat, fodder corn, potatoes, flaxseed, dry beans, sugar beets and vegetables (such as sweet corn and green peas) in Alberta.

Alberta has a pro-business attitude with one of the lowest tax environments in North America. In fact, communities and municipalities within this region have some of the lowest tax rates within the province of Alberta, which already has some of the lowest tax rates within Canada. The healthy business environment is also supported by low costs of doing business.

International Tax Cost Comparison Average per Operation (\$US'000)

| Location | Property Tax | Total Taxes |
|-------------------|--------------|---------------|
| Lethbridge | \$ 99 | \$ 586 |
| Canada | \$ 188 | \$ 593 |
| Netherlands | \$ 11 | \$ 1,609 |
| Australia | \$ 33 | \$ 692 |
| United Kingdom | \$ 267 | \$ 740 |
| Germany | \$ 144 | \$ 807 |
| France | \$ 51 | \$ 814 |
| Italy | \$ 56 | \$ 869 |
| United States | \$ 243 | \$ 1,152 |
| Japan | \$ 370 | \$ 1,365 |

Source: Competitive Alternatives: KPMG's Guide to International Business Location, 2014 Edition.

本地区有超过一万家企业, 另有4,470座农场, 涵盖土地面积420万英亩。农场收入为每年\$31.1亿加元, 在艾省各区中位居第一。农场中的牲畜和家禽总价高达\$8.85亿, 汇报的牲畜和牛犊数量为1,060,830只。本地区耕地面积总计370万英亩, 是艾省最大的硬粒小麦、饲料玉米、土豆、亚麻仁、干豆类、甜菜、蔬菜(如甜玉米和青豌豆)生产地区。

艾省是整个北美地区税率最低的地区之一, 惠商环境极佳。同时艾省南部地区又是艾省内税率较低的地区之一。因而该地区内的企业经商成本低, 商业发展欣欣向荣。

国际税务成本比较 每个企业平均额 (以千加元为单位)

| 地点 | 房地产税 | 总税金 |
|--------------|--------------|---------------|
| 莱斯布里奇 | \$ 99 | \$ 586 |
| 加拿大 | \$ 188 | \$ 593 |
| 荷兰 | \$ 11 | \$ 1,609 |
| 澳大利亚 | \$ 33 | \$ 692 |
| 英国 | \$ 267 | \$ 740 |
| 德国 | \$ 144 | \$ 807 |
| 法国 | \$ 51 | \$ 814 |
| 意大利 | \$ 56 | \$ 869 |
| 美国 | \$ 243 | \$ 1,152 |
| 日本 | \$ 370 | \$ 1,365 |

资料来源: 竞争选择: 毕马威(KPMG)国际商业地点指南, 2014年版。

主要行业

KEY INDUSTRIES

KEY INDUSTRIES

Southern Alberta offers a diverse range of industries operating across a variety of sectors. The largest industry and economic driver is agricultural production. This is followed by agri-food processing, manufacturing, alternative energy/renewable energy and tourism. These industries are supported by a strong construction and commercial services sector, a robust public and private sector economy in one of Canada's strongest provinces.

AGRICULTURE, AGRI-FOOD & BIO-PRODUCTS

Crops produced in the region include:

- Spring & Durum Wheat
- Canola
- Barley
- Forage crops (such as alfalfa)
- Sugar Beets
- Potatoes
- Corn
- Pulse Crops (such as beans, peas and lentils)
- Honey

Livestock is also a key agricultural product, with the mainstays of beef, pork, and poultry in addition to eggs, cheese and milk, that contribute significantly to Canada's and the world's protein supply.

A large portion of these crops are also processed in the region, and global producers such as Richardson Oilseed, McCains, Cavendish, PepsiCo Foods, Lucerne Foods, Sunrise Poultry, Sunnyrose Cheese, Maple Leaf Meats, and Parmalat are distributing their high quality Canadian food products around the world.

The biochemical/biomaterial industry is an emerging sector which is developing bio-based chemicals and materials from hemp, corn, canola, sugar beets and other Alberta crops. This is a sub-sector of the chemical manufacturing industry, which generates \$2 trillion in annual revenue.

主要行业

艾省南部行业种类繁多，其经营范围遍及各领域。农业生产量最大，是经济龙头，其次是农业食品加工、制造、替代能源/可再生能源和旅游业。同时艾省为加拿大经济最为繁盛的省份之一。本省的建筑业和商业服务业十分发达，为本省的各个行业内的公有和私营经济的发展提供支持。

农业、农业食品和生物制品

本地区生产的农作物包括：

- 春麦和硬粒小麦
- 油菜籽
- 大麦
- 饲料作物（如苜蓿）
- 甜菜
- 土豆
- 玉米
- 荚果类作物（如豆类、豌豆和小扁豆）
- 蜂蜜

肉类也是本地的重要农产品，以牛肉、猪肉和禽肉为主，另有鸡蛋、奶酪和牛奶业，对加拿大以至于全球的蛋白质食品供给贡献良多。

这些作物中很大一部分也在本地区进行加工处理，如理查德森油籽公司、麦凯恩、卡文迪什、百事食品、卢塞恩食品、日升禽肉、桑尼罗斯奶酪、枫叶肉品和帕玛拉特等全球生产商在此将他们的高品质加拿大制造食品销往世界各地。

生化/生物材料行业是一个新兴产业，它是从麻、玉米、油菜、甜菜和其他艾省的作物中开发生物基化学品和原料。这是化工制造业的一个子行业，每年产值高达\$ 2万亿加元。



ALTERNATIVE, RENEWABLE AND BIO-ENERGY

The region has invested in renewable energy sources including:

- Wind
- Solar
- Bio-Energy
- Bio-Fuels

Considered to be the birthplace of Canada's wind industry, the first commercial wind farm was built in Southwest Alberta in 1993. Presently there are 532 turbines generating 1,086 megawatts of energy capacity, with another \$1.2 billion in wind energy projects planned or proposed in the region that will potentially double capacity over the next several years.

Receiving 2,300 hours of sunshine on average per year offers an advantageous location for the solar industry in Canada. Alberta has the potential to be a world leader in the supply of solar energy.

There are two bio-digesters in the area and combined they produce more than 4.2 megawatts of energy per year by converting plant and animal waste to energy. Home to the largest biodiesel plant in Canada, this facility can produce 66 million litres of biofuel a year.

替代、可再生能源和生物能源

本地区已投资可再生能源，包括：

- 风能
- 太阳能
- 生物能源
- 生物燃料

艾省西南部被认为是加拿大风能产业的发源地，第一个商业化的风力发电场在1993年建立于此地。目前本地有532个发电机组，能产生1,086兆瓦的电力，另有价值\$ 12亿加元的风能项目正在计划或提议中，未来几年内产能可能翻番。

本地区每年平均日照时数达2,300小时，在加拿大的太阳能行业中提供了有利的地点。艾省有潜力成为世界领先的太阳能能源供应地。

本地区有两个生物沼气池，通过将植物和动物排泄物转化为能源，每年的产值总额超过4.2兆瓦。该设施设有加拿大最大的生物柴油厂，每年可生产6600万公升的生物燃料。

MANUFACTURING

Manufacturing and distribution have a solid foundation in Southern Alberta, much of it in support of agriculture and agri-food. Heavy manufacturing is also a significant industry, not only in terms of job creation and employment, but also in the economic impact it has on the region.

Overall manufacturing contributes more than \$633,000,000 to the local GDP each year. From specialized trailers to aircraft engines, this area is home to a range of small to medium sized manufacturers. Manufacturing sub-sectors include:

- Agricultural Equipment
- Aircraft Engines
- Metal Foundry (casting & fabricating)
- Metal Fabrication
- Modular housing
- Oil & Gas Equipment
- Plastic Products
- Transportation Equipment
- Waste & Recycling Systems

Oil and gas equipment, and home manufacturers benefit from cost-effective manufacturing of products and supplies. Automation, robotics, lean manufacturing and Kaizen practices contribute to the continued success of these businesses and the highly diversified local economy.

制造业

艾省南部的生产和销售业具有坚实的基础，大力支持着当地的农业和农产食品业。重型制造业也占有重要地位，不但创造就业机会，更影响本地经济的发展。

总体制造业对本地GDP的贡献每年超过\$6.33亿加元。本地区具有业务广泛的中小型制造商，从专业的拖车到飞机发动机，应有尽有。制造业的子行业包括：

- 农业设备
- 飞机发动机
- 金属铸造厂（铸造及制造）
- 金属加工
- 组合式房屋
- 石油和天然气设备
- 塑料制品
- 运输设备
- 废物及回收系统

石油和天然气设备以及家用产品厂商均能从高成本效益的产品制造和供应中收益。自动化、机器人技术、精益生产和日式改善法，都对于这些企业的持续成功和地方经济的高度多元化贡献良多。

教育

EDUCATION

EDUCATION

This region is home to a well educated population, with more than 60% of the population benefiting from a post-secondary education. The region is committed to quality education from pre-school and kindergarten through to our college and university. Within the Alberta public-school and Catholic-school systems, there are more than 40 elementary schools (primary), junior high schools (pre-secondary), high schools (secondary) and integrated occupational schools (secondary).

When it comes to selecting a school, parents and students can choose from a wide range of options. Alberta is recognized internationally for its excellent K-12 (kindergarten through high school) education system.

Alberta School System Options

Most children attend public, separate, francophone or charter schools that are part of Alberta's public education system. They can also access a number of unique and innovative programs - including home education, online/virtual schools, outreach programs and alternative programs. Parents can also opt to home school their children.

Choice is one of the important principles Alberta's education system is built on, and this is embodied in the numerous education offerings available within the system.

The predominant options include:

- **Public and Separate Schools**
 - o Youth between the ages of 6 and 19 years of age
 - o Open to all Canadian citizens, including those admitted to Canada for permanent residence, a child of a Canadian citizen, or child of an individual admitted to Canada for permanent or temporary residence
- **Francophone Schools (French Language)**
 - o Under Canadian law, parents whose first language is French have a constitutional right to have their child educated in French when there are enough students to warrant it.
- **Private Schools**
 - o Parents may choose to educate their children outside the public education system, within the private school system. Private schools may charge tuition and other fees as required.
- **Charter Schools**
 - o These autonomous non-profit public schools are designed to provide innovative or enhanced education programs that improve the acquisition of student skills, attitudes and knowledge in some measurable way.

教育

本地区居民多受过良好教育，其中60%以上受过高等教育。本地区致力于提供从学前和幼儿园到大学的高质量教育。在艾伯塔省公立学校和天主教学校体系中，有超过40所小学、初级中学、普通高中（高级中学）和综合职业学校（高级中学）。

挑选学校就读时，家长和学生有广泛的选择。艾省的K-12（幼儿园到高中）的教育体系优良，获得国际认可。

艾省学校系统的选择

大多数孩子就读公立、私立、法语或特许学校，这些都是艾省公立教育系统的一部分。他们还可以就读一些独特和创新的课程 - 包括家庭辅导、网络/远程学校、外展教学和可转换学分项目。家长也可以选择自己在家教导孩子。

艾省教育体系所秉持的重要原则之一便是选择性，这体现在体系内众多的教育课程中。

主要的选项包括：

- 公立和独立学校
 - o 6岁至19岁之间的青少年
 - o 开放给所有加拿大公民，包括获准入境的加拿大永久居民、加拿大公民的子女，或获准入境的加拿大永久或临时居民的子女
- 法语学校（法语）
 - o 依据加拿大法律，父母的第一语言如果是法语，便有宪法赋予的权利，在学生人数足够开设法语课程时让他们的孩子就读法语课程。
- 私立学校
 - o 家长可以选择让孩子进入公立教育体系之外的私立学校系统。私立学校可以视需要收取学费和其他费用。
- 特许学校
 - o 这些自治的非营利性公立学校的目的是提供一些创新或改良的教育课程，以可衡量的方式增进学生的技能、态度和知识。

Lethbridge is one of only a few cities its size with two post-secondary institutions. Combined with our smaller size and safe environment, our region is an exceptional place for students from across Canada and around the world.

LETHBRIDGE COLLEGE

www.lethbridgecollege.ca

Lethbridge College has a 50-year tradition of meeting the educational and training needs of southern Albertans. Working collaboratively within the Campus Alberta system, more than 6,200 students access Lethbridge College each year in over 70 career programs including: Business and Management, Media and Design, Engineering Technology, Justice Studies, Health Sciences, Human Services, Agriculture and Natural Sciences, Environmental Sciences, Trades and Apprenticeships, Preparatory Studies and University Transfer.

Innovative career-focused programs provide Lethbridge College graduates with a solid foundation to go forward into the working world and help to facilitate the change that is often needed in today's business environment. Lethbridge College's mission is to inspire and facilitate learning and innovation to meet economic and social needs.

Each College program has an advisory committee made up of business and industry representatives to guide curriculum development. The quality of Trades and Technologies programs at Lethbridge College is reflected in the Alberta Apprenticeship and Industry Training Board's recognition of four instructors as the best in southern Alberta for four years running. Now the College is embarking on a project to build a new Trades wing, to add advanced technologies to the training of future tradespeople.

The Lethbridge College welcomes students from China and all around the world to join our campus community. Lethbridge College and the Southern Alberta region offer a safe and friendly environment in which to live and study. Information is available in Mandarin at: www.lethbridgecollege.ca/sites/default/files/imce/admissions/international/viewbooks/international_chinese_viewbook_2014-15_rev_nov.pdf

在类似规模的城镇中，莱斯布里奇是少数拥有两所艾教育机构的城镇之一。本地区人口较少，环境安全，特别适合来自加拿大和全球各地的学生。

莱斯布里奇学院

www.lethbridgecollege.ca

莱斯布里奇学院满足艾省南部的教育和培训需求，已有50年历史。通过“艾省校园合作计划”系统内的合作，每年有6,200多名学生能就读莱斯布里奇学院的70多个职业生涯课程，包括：商业与管理、媒体与设计、工程技术、司法学、健康科学、公共服务、农业和自然科学、环境科学、工艺与实践、预修课程和本科转学课程等。

莱斯布里奇学院提供以就业为导向的新型课程，为毕业生进入职场提供了坚实的基础，并帮助其更快地适应当今商业环境中经常需要的改变。莱斯布里奇学院的使命是启发和促进学习和创新，以满足经济和社会的需要。

该学院的每个科系都有由企业 and 行业代表所组成的咨询委员会，来指导课程开发。莱斯布里奇学院的贸易和技术课程的备受赞誉，其中四位教师已经连续四年获得艾省学徒与工业培训局表彰为艾省南部的最优秀教师。现在，该学院正着手一个项目，建立一栋新的技工培训大楼，为未来的技工培训提供先进的技术。

莱斯布里奇学院欢迎来自中国和世界各地的学生加入到我们的校园社团中。莱斯布里奇学院和艾省南部地区提供了一个安全友好的环境，以便学生在此生活和学习。简体中文信息请参见：www.lethbridgecollege.ca/sites/default/files/imce/admissions/international/viewbooks/international_chinese_viewbook_2014-15_rev_nov.pdf

THE UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

www.uleth.ca

Founded in 1967 as a liberal arts institution, the University of Lethbridge has evolved into a comprehensive university with a broad range of programs. More than 500 Faculty members educate nearly 8,500 students in undergraduate and graduate programs in education, fine arts, health sciences, humanities, management, nursing, sciences and social sciences, leading to academic degrees at the bachelor, master's and doctoral levels. The institution also provides select degree completion opportunities for transfer students and diploma graduates, as well as programs and degrees that lead to a professional designation.

As one of Canada's top primarily undergraduate universities, the University of Lethbridge strives to support the academic, professional, and personal development of our students. The university is ranked 3rd overall in the primarily undergraduate category within the Maclean's Canadian University rankings (2014). International students comprise approximately 7% of the University's total enrolment. There are over 85 countries represented on campus with 125 students from the People's Republic of China as at Fall 2014.

The U of L has experienced unprecedented growth over the past decade. The growth in student enrolment has been reflected in the landscape of the campus with the addition of 11 new buildings in the past 10 years. In spite of this growth, the U of L maintains a close-knit feel and a dedication to our history as a liberal arts institution.

With facilities for pursuing original research and creative activities, the university conducts research in all disciplines and is dedicated to research excellence in areas in which it has special expertise or that have particular relevance to the region through research centres and institutes. These include the Canadian Centre for Behavioural Neuroscience, the Prentice Institute for Global Population and Economy, and the Water Institute for Sustainable Environments.

This region offers multiple centres providing world-class research and development. At the University of Lethbridge researchers are performing ground-breaking work in the field of science, Lethbridge College is training youth in state of the art techniques to deal with today's age of technology and environmentalism and Lethbridge Research Centre is expanding our agricultural abilities at one of Canada's largest Agriculture and Agri-food research facilities. The University of Lethbridge is also home to nine research centres and institutes that bring leading researchers together from across disciplines to address issues that affect our world and beyond.

莱斯布里奇大学

www.uleth.ca

莱斯布里奇大学成立于1967年，最早是一所文科院校，现已发展成为具有众多科系的综合性大学，有500多名教职员，近8,500名本科生和研究生，科系包括教育、美术、健康科学、人文、管理、护理、科学和社会科学等，提供学士、硕士和博士水平的学位。本校还为转校生和文凭毕业生提供取得学位的机会，并有可获得专业认证的课程和学位。

莱斯布里奇大学是加拿大以本科部为主的顶尖学府之一，致力于支持本校学生的学术、专业和个人发展。根据（2014年）麦克林的加拿大大学排名，本校在以本科生为主的类别中排名第3。外国学生占本校注册总人数约7%。2014秋季班中，校内有来自超过85个国家的学生，其中125名来自中国。

过去十年来，莱斯布里奇大学经历了前所未有的增长。注册学生人数的增长反映在校园景观中，过去10年中已增加了11栋新的建筑。尽管增长迅速，本校师生员工仍然关系亲密，秉承着文科院校的传统。

本校具有追求原创研究和创意活动的设施，通过各研究中心和机构，在各个学科领域进行研究，在它具有特殊专长的方面或与本地区特别相关的领域内追求卓越的成就。这些机构包括加拿大行为神经科学中心、普兰提斯全球人口与经济机构，以及可持续环境水资源机构等。

本地区有多所中心，提供世界一流的研究和开发。莱斯布里奇大学的研究人员在科学领域进行开拓性的工作，莱斯布里奇学院以先进技术来培训青年，教导他们面对当今的科技与环保时代，莱斯布里奇研究中心则正在加拿大一所最大的农业和农业食品研究机构中扩大我们的农业产量。莱斯布里奇大学还拥有九个研究中心和机构，让跨学科的顶尖研究人员聚集一堂，以解决影响我们的世界和以外的问题。

农业

农业食品
和生物制品

AGRICULTURE

AGRI-FOOD & BIO-PRODUCTS

AGRICULTURE

Southern Alberta is the largest, most fertile and productive agricultural region in Canada. It has rich soil, 2,300 hours of sunshine and 140 growing days per year, all supported by the largest irrigation system in Canada. It is recognized as a leader in Canola production, as well as, confined feeding operations.

Growth in agriculture has accelerated as efficiencies in farming operations, crop and livestock techniques have improved. There are ample opportunities in this ideal setting for traditional and innovative agricultural development. In addition to crops, it accounts for a large portion of the cattle and calves, hogs, hens and chickens raised in the Province of Alberta.

In much of southern Alberta, there is not enough rainfall and moisture to naturally sustain agricultural crops. Therefore, agriculture is supported by an irrigation area that involves 13 irrigation districts. Irrigation in Alberta accounts for nearly 4.1 billion cubic metres of surface water.

This region is home to 4,470 farms encompassing a land area of 4.2 million acres. Farm revenues are \$3.11 billion per year, the highest of all areas in Alberta. The on-farm livestock and poultry are valued at \$885 million, with 1,060,830 cattle and calves reported. Cropland totals 3.7 million acres and this area is the largest producers of durum wheat, fodder corn, potatoes, flaxseed, dry beans, sugar beets and vegetables (such as sweet corn and green peas) in Alberta.

Crops produced in the region include:

- Spring & Durum Wheat
- Canola
- Barley
- Forage crops (such as alfalfa)
- Sugar Beets
- Potatoes
- Corn
- Pulse Crops (such as beans, peas and lentils)
- Honey

农业

艾省南部是加拿大最大、最富饶的高产农业区。它拥有肥沃的土壤、每年2,300小时的日照和140天的种植期，并有加拿大最庞大的灌溉系统。它被公认为油菜籽生产以及养殖业的领导者。

随着农作经营效率提高、作物和畜牧业技术得到改善，农业的增长速度也加快了。在传统和创新农业发展的这个理想环境之下，机会俯拾即是。除了农作物之外，本地所饲养的牲畜和牛犊、猪，蛋鸡和肉鸡也在艾省中占有重要地位。

艾省南部许多地区没有足够的降雨量和湿度来自然维持农作物，因此农业依赖人工灌溉，当地共有13个灌溉区。艾省的灌溉系统提供了近41亿立方米的地表水。

本地区有4,470座农场，涵盖土地面积420万英亩。农场每年营收\$ 31.1亿，居阿省之冠。农场中的牲畜和家禽总价为\$ 8.85亿，据统计，牛和小牛数量为1,060,830只。本地区耕地面积总计370万英亩，是艾省最大的硬粒小麦、饲料玉米、土豆、亚麻仁、干豆类、甜菜、蔬菜（如甜玉米和青豌豆）生产地区。

本地区生产的农作物包括：

- 春麦和硬粒小麦
- 油菜籽
- 大麦
- 饲料作物（如苜蓿）
- 甜菜
- 土豆
- 玉米
- 荚果类作物（如豆类，豌豆和小扁豆）
- 蜂蜜

Livestock is also a key agricultural product, with the mainstays of beef, pork, and poultry in addition to eggs, cheese and milk, that contribute significantly to Canada's and the world's protein supply. Alberta has some of the largest confined feedlot operations in Canada and our region in the province produces approximately 60% of all Canadian beef. These confined feeding operations focus on the nutrition, health management, and maintenance of the facilities and environment in order to finish livestock such as beef cattle, hogs, horses, sheep, turkeys, chickens and ducks to the highest food health standards prior to processing.

The agriculture industry in Southern Alberta is recognized for its entrepreneurial and progressive farmers who experiment with new specialty crops, new equipment and advances in precision agriculture, and land management practices. The business of agriculture is broadening in Alberta, shifting from food producers to agri-business.

As new global markets for agriculture and agri-business products grow, so do the opportunities for trade and investment. Lethbridge College and the University of Lethbridge have focused on advancing the agriculture industry, and have established a number of programs and resources for data-driven productivity in agriculture. This region is also actively pursuing opportunities with non-traditional, high value crops that are ideally suited to the region.

肉类也是本地的重要农产品，以牛肉、猪肉和禽肉为主，另有鸡蛋、奶酪和牛奶业，对加拿大以至于全球的蛋白质食品供给贡献良多。艾省拥有几座加拿大最大的饲养场，加拿大全国的牛肉中约60%产于本地区。这些养殖业重视于营养、健康管理以及设施和环境维护，让牛、猪、马、羊、火鸡、鸡、鸭等肉类达到最高的食品卫生标准，才进行加工处理。

艾省南部的农产业因具有企业家精神和进取心的农民而闻名，他们尝试新型作物品种、将新设备和新技术运用到精耕细作，以及土地管理方式。艾省的农业业务正在扩大，从食品生产转型为农产品综合业务。

随着农业和商业化农产品的全球新市场的发展，贸易和投资的机会也有所增长。莱斯布里奇学院和莱斯布里奇大学都着重于推进农业产业化，并建立了多个课程与筹集不同，推动数据导向的农业生产。本地区也正在积极寻求机会，耕种非常适合本地区的非传统、高价值的作物。

AGRI-FOOD

Southern Alberta's processed agricultural products are literally consumed around the world. Home to more than 120 established processing businesses, producing food and/or feed for Canada and the world, Agri-food companies report:

- A combined annual revenue of \$1.3 billion
- Employment of 1,679 people
- Operating facilities that cover more than 30 acres
- Wage costs of \$72.8 million annually
- The majority (64%) invested in equipment and/or the adoption of new technologies within the past year

Southern Alberta has a long history of being an agricultural production, distribution and service centre. In fact, The Lethbridge Research Centre (established in 1906) is the largest within Agriculture and Agri-Food Canada's national network of 19 centers and leads Canada's research in the development of bio industrial platforms. Success in this industry is due to the proximity to the crops produced in the region, with food and feed processing surrounded by agricultural production.

农业食品

艾省南部的农产加工品远销往世界各地。本地有超过120个知名的加工企业，为加拿大和世界各地提供生产食品和饲料：

- 年营收总额\$ 13亿
- 就业人数1,679人
- 运营设施面积超过30英亩
- 每年付出\$ 7280万工资
- 大部分(64%) 在过去的一年内有新的设备投资或者技术投资，或者兼而有之

艾省南部作为农业生产、销售和服务中心，有悠久的历史。事实上，在加拿大农业及农业食品部全国网络的19个中心之中，莱斯布里奇研究中心（成立于1906年）是规模最大的一个，引领加拿大生物产业的研究前沿。本省农业视频的发达也归因于农业食品和饲料业在原材料产地就地加工，产业集中程度高。





Interesting Facts:

- Sunrise Poultry Ltd processes 14.5 million fowl per year; 290,000 per week.
- Richardson Oilseed Ltd. was the first in the world to market canola oil.
- Sunnyrose Cheese (Agropur) processes 300,000 litres of milk per day, producing millions of pounds of cheese per year.
- Green Prairie International, a global supplier of forage products, has a state-of-the-art compressing facility which allows 26 Metric tons to be shipped in one 40 foot container.

Companies in Southern Alberta are growing and prospering with employment in the Agriculture and Agri-Food cluster growing by 25.5% in the last 10 years. A large portion of locally grown crops are processed in the region, and global producers such as Richardson Oilseed, McCains, Cavendish, PepsiCo Foods, Lucerne Foods, Sunrise Poultry, Sunnyrose Cheese, Maple Leaf Meats, and Parmalat are distributing their high quality Canadian food products around the world.

- Richardson Oilseed invested \$15 million in 2012 to increase their facility by 40%. Currently a \$120 million expansion is underway that will further increase their production capacity when operational in 2017.
- PepsiCo Foods is in the midst of adding a multi-million dollar expansion that will be the first facility of its kind in Canada.
- EPIC (Egg Processing Innovations Cooperative) is the first egg breaking plant of its kind in Alberta and produces liquid egg, as well as eggshell membrane and eggshell powder.

In addition to food processing in Southern Alberta, this region is home to firms that process crops, such as Green Prairie International, and send them across Canada and the world.

行业数据:

- 日升禽肉有限公司每年处理1,450万只家禽; 每周处理29万只。
- 理查森油籽有限公司是世界上第一个在市场上推广菜籽油的公司。
- 桑尼罗斯奶酪(阿格普公司)每日加工30万公升牛奶, 每年生产数百万磅的奶酪。
- 绿草原国际公司是牧草产品的全球供应商, 拥有一座先进的压缩设备, 可将26公吨的产品压缩在入一个40英尺的集装箱中。

艾省南部的公司不断增长茁壮, 在过去10年中, 农业和农业食品集团中的就业人数增加了25.5%。当地种植的农作物中有很一部分在本地进行加工处理, 如理查德森油籽公司、麦凯恩、卡文迪什、百事食品、卢塞恩食品、日升禽肉、桑尼罗斯奶酪、枫叶肉品和帕玛拉特等全球生产商, 都在此将他们的高品质加拿大食品销往世界各地。

- 理查森油籽在2012年投资了\$ 1500万加元, 将他们的设备增加40%。目前, 他们正在进行一个1.2亿加元的扩建计划, 2017年投入生产后将进一步提高产能。
- 百事食品正在进行数百万加元的扩厂计划, 这将是其在加拿大的第一扩建的工厂。
- EPIC(蛋品加工创新合作社), 是阿省第一个同类的去蛋壳厂房, 生产液体蛋以及蛋壳膜和蛋壳粉。

艾省南部地区除了食品加工厂外, 还有处理农作物并将其运往加拿大和世界各地的公司, 如绿草原国际公司。



BIO-PRODUCTS

The biochemical/biomaterial industry is an emerging sector in the region which is developing bio-based chemicals and materials from hemp, corn, canola, sugar beets and other Alberta crops. This is a sub-sector of the chemical manufacturing industry, which generates \$2 trillion in annual revenue.

生物制品

生化/生物原料业是本地区的新兴行业, 它从麻、玉米、油菜、甜菜和其他阿省作物中开发生物基化学品和原料。这是化工制造业的一个子行业, 每年产值高达\$ 2万亿。

可再生能源

RENEWABLE ENERGY



ALTERNATIVE, RENEWABLE AND BIO-ENERGY

Southern Alberta has invested in renewable energy sources including wind, biofuels, methane conversion (through bio-digesters), and solar. Renewable energy is 16.9% of Canada's total primary energy supply. Hydro (59%), wind (1.6%) and biomass (1.4%) are the three largest sources of Canada's electricity generation.

In 2013, The Climate Change and Emissions Management (CCEMC) Corporation supported eight Alberta projects and provided \$46 million in funding. These projects had a combined value of nearly \$390 million and will reduce greenhouse gas emissions by more than five megatonnes over the next 10 years.

Southern Alberta is a region that truly understands the value of its natural resources. Industry and community work together to maximize and capitalize on what is available within the local environment and to maintain a sustainable and renewable approach to resources.

Lethbridge College is the only postsecondary institution in Canada approved to deliver BZEE certified wind turbine training programs (the current world standard).

Some examples of this philosophy are provided below:

- Lethbridge has the highest number of green certified homes per capita in Canada and is home to one of Canada's first built green residential community and first Energy Star rated community.
- The City of Lethbridge recycles more than over 50,000 kilograms of metal each year.
- Park Place Mall received the BOMA BEST level 4 environmental award, the highest rating for green efforts, and is the second shopping mall in all of Canada to receive this rating without investing in renovations.

替代、可再生能源和生物能源

艾省南部大力发展可再生能源，包括风能、生物燃料、甲烷转换（通过生物沼气池）和太阳能。可再生能源占加拿大主要能源供应总量的16.9%。水力（59%）、风力（1.6%）和生物质（1.4%）是加拿大的三大发电来源。

2013年，气候变化与排放管理（CCEMC）机构支持八个艾省的项目， 并为其提供了\$ 4600万加元资金。这些项目的总值将近\$ 3.9亿加元，将在未来10年内将减少五兆吨以上的温室气体排放量。

艾省南部地区深谙其自然资源的价值。各产业和社会各界携手合作，以最大限度地发挥和利用本地的自然资源，并以可持续和可再生的方法来使用资源。

在加拿大的专科学府中，莱斯布里奇学院是唯一获准提供BZEE认证的风力发电机组训练计划（目前的世界标准）的学校。

以下提供这一理念的一些示例：

- 莱斯布里奇所拥有的环保认证住宅人均比例为全加拿大最高，全加拿大的第一个环保住宅社区和第一个能源之星评级社区也位于这里。
- 莱斯布里奇镇每年回收5万公斤的金属。
- 公园广场购物中心荣获了BOMA BEST 4级环境奖，这是最高等级的环保工作，并且是全加拿大第二家没有花钱投资整修即获得此评级的商场。

WIND ENERGY

Considered to be the birthplace of Canada's wind industry; the first commercial wind farm was built in Southwest Alberta in 1993. Presently there are 532 turbines generating 1,086 megawatts of energy capacity, with another \$1.2 billion in wind energy projects planned or proposed in the region that will potentially double capacity over the next several years. There is also a robust network of companies in place to service and support these wind farms. Currently at 95% completion, the Blackspring Ridge Wind renewable energy project represents the largest investment in wind energy in Western Canada, with 166 turbines expected to generate 300 megawatts of energy – this one project is enough to power 140,000 homes.

Due to the force of wind from the mountains, technology to measure wind velocity was developed in southern Alberta, and is now sold around the world. These advancements in monitoring wind and in the oil and gas sector could potentially be developed through international partnerships. Businesses benefit from a highly skilled and specialized workforce to operate their valuable wind and alternative energy assets. Training is available through the Lethbridge College International Wind Energy Academy and a number of other alternative energy programs and includes hands-on experience with relevant equipment. This is just one of many reasons why the Southern Alberta/Lethbridge region is one of the most competitive environments in the world in which to produce green energy (See: Figure D.19.KPMG Competitive Alternatives Study 2014).

风能

艾省西南部被认为是加拿大风能产业的发源地，第一个商业化的风力发电场在1993年建立于此地。目前本地有532个发电机组，能产生1,086兆瓦的电力，另有价值\$ 12亿的风能项目正在计划或提议中，在未来几年内产能可能翻番。此地也有密切合作的公司为这些风力发电厂提供服务和支持。目前，黑泉岭风能再生能源项目已经完成95%，是加拿大西部最大的风能投资项目，具有166个涡轮机，预计将产生300兆瓦的能源 - 这一个项目足以以为14万个家庭供电。

由于风力来自山区，因此艾省南部开发了测量风速的技术，现在正销往世界各地。这些监测风力以及石油和天然气行业的先进技术有可能通过国际合作进行开发。

得益于先进的技术和专业人才，企业能够更大限度的开发和利用风能和其他可替代能源。莱斯布里奇学院的国际风能研究院和其他一些替代能源的课程都能提供培训，包括相关设备的实际操作经验。艾省南部/莱斯布里奇地区名列全球生产环保能源最有竞争力的地区，这只是众多原因之一（参见：图D.19.KPMG竞争选择研究2014年）。

SOLAR ENERGY

Alberta has the potential to be a world leader in the supply of solar energy. Receiving 2,300 hours of sunshine on average per year offers an advantageous location for the solar industry in Canada. Taking advantage of this is the Town of Vulcan, who is currently building a "Solar Park" which is the first of its kind in Canada, and will be based on the concepts of energy efficiency, aesthetics, and energy production.

This industry provides multiple opportunities including the expansion of a manufacturing industry for solar equipment, developing solar farms to supply electricity to the power grid, or partnering with a research group to commercialize a breakthrough technology.

As the cost of traditional electricity increases and the technologies of solar energy evolve, it is inevitable that solar energy businesses will start, grow and prosper in the Southern Alberta region.

Source: Competitive Alternatives: KPMG's Guide to International Business Location, 2014 Edition.

太阳能

艾省在太阳能能源供应方面有潜力成为世界领导者，其平均每年日照时数为2,300小时，在加拿大太阳能行业中提供了优势。沃肯镇利用这一点，目前正在建设一个“太阳能园”，这是加拿大第一个类似的园区，将以节能、美观和能源生产的概念为基础来进行建设。

这个行业提供了多种机会，包括扩大和增产太阳能设备制造业、建造更多太阳能发电厂，来提升太阳能电网供电容量；或与研究小组合作，将突破性的技术商业化。

随着传统电力成本增加和太阳能技术的发展，太阳能企业势必将在艾省南部地区开始、发展和繁荣起来。

资料来源：竞争选择：毕马威(KPMG)国际商业地点指南，2014年版。

BIO-FUEL

While Oil & Gas is an \$80 billion industry in Canada, southern Alberta is making a mark with a variety of renewable energy assets. Over the past 15 years, the renewable fuels industry in Canada has grown exponentially and Lethbridge is creating a strong sector in this region. There are \$2.3 billion of renewable fuel production facilities in Canada. These facilities have the capacity to produce two billion liters per year of ethanol and bio-diesel which is just 2% of global production. This profiles the tremendous opportunity for growth and Lethbridge is well-positioned to be a major player in building this sector.

Bio-fuel plants produce either bio-ethanol or bio-diesel used as fuel additives for purposes of reducing emissions. Southern Alberta is home to the largest biodiesel plant in Canada. This facility can produce 66 million litres of biofuel a year.

生物燃料

尽管加拿大石油和天然气行业的总值高达\$ 800亿加元，艾省南部在多种可再生能源资产方面依然有杰出的表现。在过去的15年间，加拿大的可再生能源产业已成倍增长，莱斯布里奇也在本地区创造了一个繁荣的产业。加拿大可再生燃料生产设施的总值达\$ 23亿加元。这些设施每年有能力生产20亿公升的乙醇和生物柴油，但仅占全球产量的2%，行业增长潜力非常大，而莱斯布里奇的形势良好，应能成为这个产业的主要供应者。

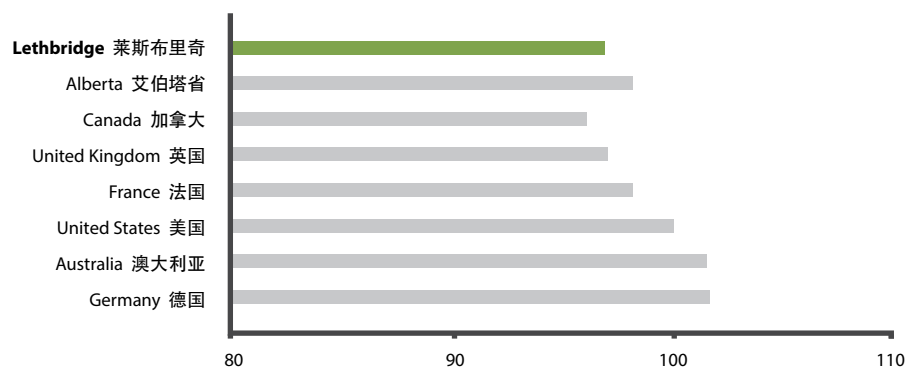
生物燃料的植物能产生生物乙醇或生物柴油，用作燃料添加剂来减少废气排放。加拿大最大的生物柴油厂便设在阿省南部，这座设施每年能生产6,600万公升的生物燃料。

Figure D.19

International Manufacturing Cost Index
Green Energy

图D.19

国际制造业成本指数
环保能源



BIO-ENERGY (BIOMASS)

Bio-energy, scientifically referred to as biomass, turns plant material and animal waste into energy, and is the oldest source of renewable energy on the planet. Until recently, biomass supplied far more renewable electricity—or “biopower”—than wind and solar power combined. (Energy Information Administration, 2008).

Bio-energy provides multiple environmental benefits, including the reduction of air pollution and carbon emissions. This energy source is often a by-product of agriculture, such as animal waste, corn stalks and spoiled produce. Crops for bio-energy can also be grown and harvested in ways that protect the quality of the soil, avoid soil erosion, and maintain habitats for wildlife. With a growing bio-energy industry, farmers in Southern Alberta benefit from a new revenue stream, or cost offset, from their crop residues, as well as having the opportunity to grow new energy crops – all while reducing emissions by creating renewable energy. (www.ucsusa.org)

Southern Alberta is home to two bio-energy facilities and combined they produce more than 4.2 megawatts of energy per year.

- Lethbridge BioGas is a \$30 million facility with a generating capacity of 2.8 megawatts of power (enough energy to power 2,800 homes). With the addition of new generating units, it has the future capacity to produce up to 4.2 megawatts. Lethbridge BioGas is the first facility in Canada to incorporate patented thermal hydrolysis technology, approved by the Canadian Food Inspection Agency, for the destruction of prions that cause BSE in cattle.
- GrowTEC (Grow The Energy Circle) received \$3.5 million in funding from Climate Change and Emissions Management (CCEMC) to develop a multi-faceted bio-energy venture. This \$8 million facility will offset 10,400 CO₂ on an annual basis. The anaerobic biodigester converts 25,000 tonnes of organic waste per year to produce more than enough energy to power operations on a third-generation potato farm, with excess being supplied back to the grid.

生物能源（生物质）

生物能源在科学上称为生物质，能将植物材料和动物排泄物转化为能量，是地球上可再生能源的最早来源。截至不久前为止，生物质所供应的可再生能源电力（即“生物电源”）还高于风能和太阳能发电的总和。（美国能源信息管理局，2008年）。

生物能源提供多种对环境的益处，包括能减少空气污染和碳排放等。此种能量的来源往往是农业的副产品，如动物排泄物、玉米秸秆及腐坏的蔬果等。作为生物能源的农作物也可以用保护土壤质量、避免水土流失以及保护野生动物栖息地的方法来栽培和收割。随着生物能源产业的增长艾省南部的农民可以借着残余的作物获得新的收入来源，或将费用抵消，也有机会种植新的能源作物，同时通过创建可再生能源来降低废气的排放。

(www.ucsusa.org)

艾省南部有两座生物能源设施，每年生产的总电量超过4.2兆瓦。

- 莱斯布里奇生物气发电厂是一座\$ 3,000万加元的设施，能生产2.8兆瓦的电力（足够供电给2,800户人家）。在增加新的发电机组后，它在未来有能力生产高达4.2兆瓦的电力。莱斯布里奇生物气发电厂是加拿大第一家纳入专利热解技术的发电厂，该技术经加拿大食品检验局核准，能破坏导致疯牛病的朊毒体。
- GrowTEC（增长能源圈）获得了气候变化与排放管理（CCEMC）机构\$ 350万加元的资助，来开发一个多方位的生物能源企业。这个\$ 800万加元的设施每年将抵消10,400二氧化碳。厌氧沼气池每年转化2.5万吨的有机废弃物，其生产的电力足够供应一座第三代土豆农场，尚有剩余的电力能输回电网。

制造业

MANUFACTURING

MANUFACTURING

Manufacturing and distribution have a solid foundation in Southern Alberta, much of it in support of agriculture and agri-food. From specialized trailers to aircraft engines, this region is home to a range of small to medium sized manufacturers. Oil and gas equipment, and home manufacturers benefit from cost-effective manufacturing of products and supplies. Automation and robotics, lean manufacturing and Kaizen practices contribute to the continued success of these businesses and our highly diversified regional economy.

Heavy manufacturing is also a significant industry in Southern Alberta, not only in terms of job creation and employment, but also on the economic impact it has in the region. A competitive tax structure, excellent proximity to markets and a highly dependable workforce has allowed a diversified manufacturing base to thrive and grow in Southern Alberta.

Southern Alberta is also home to a significant metal manufacturing sector producing fabricated metal products through forging, bending, forming, welding, machining, and assembly. The leading sources of revenue within the industry are fabricated structural and architectural metal products, machine shops, boilers, tanks, and containers as well as coating, engraving, and heat-treating.

In a recent study by Economic Development Lethbridge, the Manufacturing companies reported:

- Combined revenue of \$331 million annually
- Employing 1,740 people
- Wage expenses of \$122 million per year
- Exporting their products provincially (82%) and internationally (52%)
- Investing in equipment (\$8 million in 2013) and technology (\$3 million in 2013)

制造业

艾省南部的生产和销售业具有坚实的基础，大力支持着当地的农业和农产食品业。本地区拥有诸多中小型制造企业，产品范围从专业拖车到飞机发动机，覆盖面广。石油和天然气设备以及家用厂商均能从高成本效益的产品制造和供应中收益。自动化、机器人技术、精益生产和日式改善法，都对于这些企业的持续成功和地方经济的高度多元化贡献良多。

重型制造业在艾省南部也占有重要地位，不但创造就业机会，更对本地经济发挥影响力。艾省南部税务结构优化，距离市场非常近，劳动力素质高，让多元化的生产基地得以在此发展和茁壮。

艾省南部的金属加工业也非常兴旺，涵盖锻造、弯曲、成型、焊接、机加工和组装。该产业的主要收入来源是金属结构件和建筑用金属产品、机械车间、锅炉、储罐和容器，以及镀层、雕刻和热处理等。

莱斯布里奇经济发展局最近的一项研究表明，制造业：

- 每年收入总额达\$ 3.31亿加元
- 雇用人员1,740人
- 每年工资支出\$1.22亿
- 产品销往本省（82%）和国外（52%）
- 2013年制造业新增投资（设备投资\$800万加元；技术投资\$300万加元）

Interesting Facts:

- Manufacturing firms in Lethbridge occupy more than 4.1 million square feet of floor space, the equivalent 70 (NFL) football fields.
- Haul-All Equipment in Lethbridge is a world leader in bear-proof garbage receptacles and recyclable collection equipment; they manufacture all of the angled garbage bins for the 44 Canadian national parks, as well as supplying specially designed trash bins to the 2010 Winter Olympics in Vancouver, BC.
- BCT Structures construction included the pour of a 100,000 ft² concrete floor, one of the largest pours in Lethbridge history.
- Triple M Housing's 800 foot long facility can accommodate up to 32 homes.

相关的数据:

- 莱斯布里奇制造业的公司占地总面积超过410万平方英尺，相当于70个（北美足球联盟的）足球场。
- 莱斯布里奇的全拖设备公司是防熊垃圾容器和可回收采集设备的世界领导者；他们生产加拿大44个国家公园的所有弯角式垃圾桶，并为2010年不列颠哥伦比亚省温哥华的冬季奥运会提供专门设计的垃圾桶。
- BCT结构公司的工程包括倾倒10万平方英尺的水泥地，这是莱斯布里奇历史上规模最大的水泥工程之一。
- 三M房屋公司的设施长达800英尺，大小几乎相当于32个独栋房屋的总和。

Figure D.19

International Manufacturing Cost Index

图D.19

国际制造业成本指数

- Electronics 电子业
- Chemicals 化工业

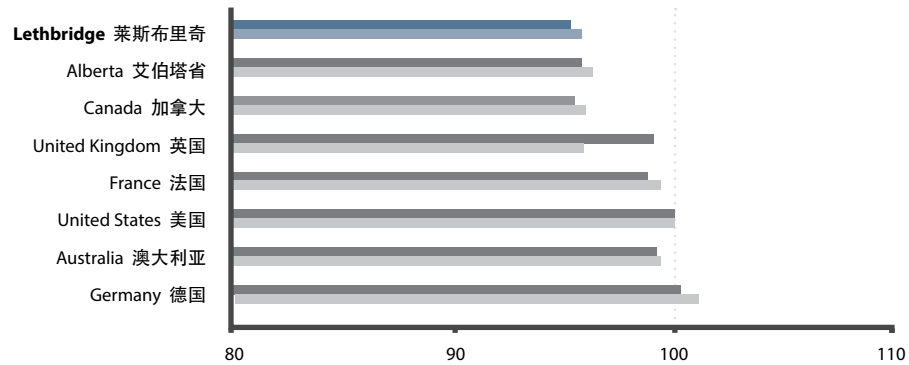


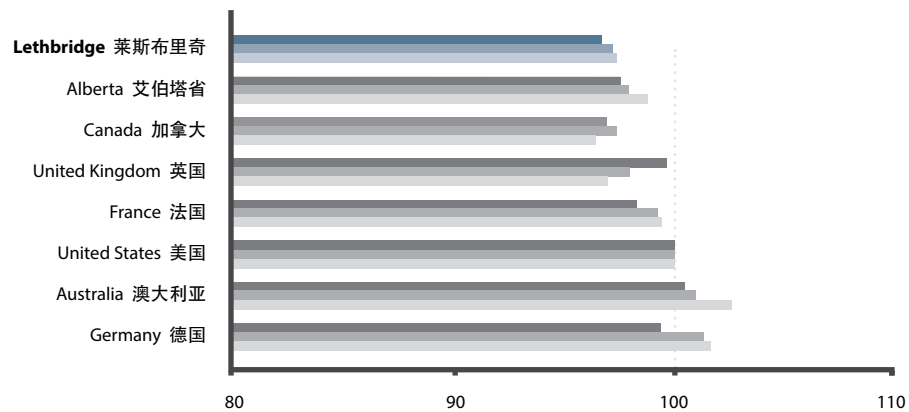
Figure D.19

International Manufacturing Cost Index

图D.19

国际制造业成本指数

- Aerospace 航天业
- Automotive 汽车业
- Metal Components 金属部件业



According to the Conference Board of Canada's 2014 Mid-Sized Cities Outlook Report, Manufacturing contributes \$633 million to the regions GDP accounting for 13% of the overall output. This is expected to grow to \$661 million in 2015, an increase of 4.4% over a two year period.

Examples of companies that contribute to the growth in this key industry are listed below:

- Southland Trailers is the largest manufacturer of light industrial trailers in Western Canada, and one of largest in Canada. The company builds more than 12 types of trailers, from livestock trailers and car haulers to dump and custom trailers, which are distributed through dealers spread across western Canada, northwestern United States, Yukon, and the Northwest Territories.
- Pratt & Whitney Canada has plants in Quebec, Ontario, Nova Scotia and Alberta. The Lethbridge plant employs 130 people and assembles and tests the PT6 helicopter engine. Currently 700 airlines use Pratt & Whitney engines and there are 45,000 PWC engines in use worldwide.
- A recent 43,000 square foot expansion at Triple M Housing increased the facility to 165,000 square feet in which they construct nearly 700 homes a year that they export across Western Canada, Montana and Alaska.
- Still located in Lethbridge after more than 115 years, Lethbridge Iron Works operates a modern facility of over 110,000 square feet on 7 acres in the city's industrial park. Using a modern automated production line that incorporates three additional robots simply to do the repetitive work, this facility is far more advanced than an old-fashioned foundry, turning out more than 2,000 individual products and pouring 12,000 tons of iron per year.
- At Flexahopper Plastics Ltd., they know that 'green' is good for business. In fact, they are one of Canada's largest manufacturers operating on wind energy (Bullfrog Power). The Lethbridge facility is 6 times larger than it was in 1990, due to the adoption of lean production process.

Southern Alberta offers an extremely competitive cost environment, and is one of the most competitive markets for manufacturing in the entire world.

Source: Competitive Alternatives: KPMG's Guide to International Business Location, 2014 Edition.

加拿大咨议局的2014年中等城市展望报告表明，制造业对本地区GDP的贡献高达\$ 6.33亿加元，占总产出的13%。2015年这个数字预计将增长为\$6.61亿加元，即两年时间增长4.4%。

以下举例说明对此一关键行业的增长作出贡献的公司:

- 南国拖车厂是加拿大西部同时也是加拿大最大的轻型商用拖车制造商。该公司制造超过12种拖车，包括牲畜拖车、汽车运输拖车，以及倾倒地和定制的拖车，通过加拿大西部、美国西北部、育空地区和西北地区的经销商出售。
- 加拿大普惠公司在魁北克省、安大略省、新斯科舍省和艾伯塔省均设有工厂。位于莱斯布里奇的工厂有员工130人，负责组装和测试PT6直升机发动机。目前，有700家航空公司使用普惠发动机，全球现役的普惠发动机高达45,000台。
- 三M房屋公司近期通过扩建增加了16.5万平方英尺的设施，该设施内每年可以生产近700栋房屋，销往加拿大西部、蒙大拿州和阿拉斯加州各地。
- 莱斯布里奇铁工厂有115多年的历史，厂房始终设于莱斯布里奇，目前他们的现代化设施位于本镇工业园区，占地7英亩，厂房面积超过11万平方英尺。该设施使用现代化的自动生产线，另外设置3个机器人进行流水线上的简单重复操作。这个设施比老式铸造厂更先进许多，每年制造出2,000多个单品，浇注的铁高达12,000吨。
- 艾利萨哈珀塑料有限公司知道，“环保”对企业是有利的。事实上，他们是加拿大以风能（牛蛙电力）运营的最大生产厂家之一。由于采用精益生产工艺，该公司在莱斯布里奇建的厂房是1990年时的6倍。

艾省南部的企业运营成本的环境与其他地区相比有优势，更是全球最有竞争力的制造业市场之一。

资料来源：竞争选择：毕马威(KPMG)国际商业地点指南，2014年版。



旅游

TOURISM

TOURISM

Southern Alberta is undoubtedly one of the most breathtaking places on earth, as vast as it is varied in landscape and experiences. It's a vacation destination you won't soon forget, filled with unique activities, urban charms and cultural jewels.

The tourism industry in this region is vibrant and growing with a breadth of travel and tourism opportunities including culture, recreation, outdoor adventure and all season destinations. From the prairies to the Rockies, enjoy hiking, snowmobiling, blue-ribbon fly fishing, trail riding, golfing, authentic Native experiences, museums and historic sites, and back-country spots not on the map. Tourism infrastructure, service and operator opportunities are present at every turn.

- Pristine mountain environments that enable recreational imagination.
- A diverse and visible heritage, from some of the largest cattle ranches in the world to First Nations historical sites.
- National Geographic has recognized Alberta's Crown of the Continent as a pristine and unspoiled treasure of the world.
- Two UNESCO World Heritage sites – Waterton-Glacier International Peace Park and Head Smashed in Buffalo Jump.
- Unique coulee landscapes and hoodoo rock formations at sites such as Writing-on-Stone Provincial Park.
- Famous for rich deposits of fossils, including dinosaur bones and eggs at sites such as Devil's Coulee.
- Castle Mountain Ski Resort boasts some of the longest vertical ski runs in North America.
- Southwest Alberta is one of Alberta's top film location sites where cinematic masterpieces such as Little Big Man, Betrayal, Days of Heaven, Unforgiven, and Brokeback Mountain were filmed. Technology-led enterprise could also extend into the video/film and digital media sector. Southern Alberta's beautiful vistas and mountain views have been captured in dozens of films over the years. The industry is positioned to more than double in the next five years as the building of Alberta's new \$23 million dollar film studio in Calgary.

旅游

艾省南部地区无疑是地球上最令人惊叹的地方之一，面积广阔而景致多样，可体验到不同的风景地貌。这里是一个难忘的度假胜地，游客们对这儿独特的活动项目，城市魅力和文化的瑰宝的体验记忆犹新。

本地区的旅游业欣欣向荣，不断增长，旅游观光的机会繁多，包括文化、休闲、户外探险和所有季节性的观光胜地。从大草原到落基山脉，享受徒步旅行、骑雪上摩托车、蓝丝带飞绳钓、骑马步道、高尔夫、地道的原住民体验、博物馆和历史遗迹、以及地图上找不到的边远地点。旅游的基础设施、服务和运营商的机会，俯拾即是。

- 原始的山区环境，充满休闲的想像。
- 文物的种类多样化，随处可见，从世界上数一数二的大型养牛场到第一民族的历史遗迹，应有尽有。
- 国家地理杂志将艾省的“大陆皇冠”誉为原始而未受破坏的世界宝藏。
- 两个联合国教科文组织的世界遗产所在 - 沃特顿冰川国际和平公园和碎头野牛跳崖。
- 石中文省立公园等地具有独特的苦力景观和石林岩层。
- 恶魔谷等地点以蕴藏丰富化石而闻名，包括恐龙骨骼与蛋。
- 城堡山滑雪度假村有北美地区最长的垂直滑雪道之一。
- 艾省西南部是省内最大的影视外景地之一，如小巨人、背叛、天堂之日、不可饶恕、断臂山等名片都是在此取景拍摄的。以技术为先导的企业也将业务扩展到视频/电影和数字媒体行业。多年来，艾省南部美丽的景观和高山景色已出现在数十部影片中。艾省将耗资\$2300万加元在卡尔加里兴建新的电影制片厂，因此该行业的产值在未来五年内势必至少翻番。





To see more great place to visit and explore, go to:
若想查询更多的旅游胜地，请前往：

- travelalberta.com
- www.albertasouthwest.com
- www.exploresouthwestalberta.ca
- www.canadianbadlands.com
- www.albertaparks.ca

A more comprehensive list of cultural, natural, historic, recreational, outdoor, entertainment and just plain fun and interesting opportunities have been provided below:

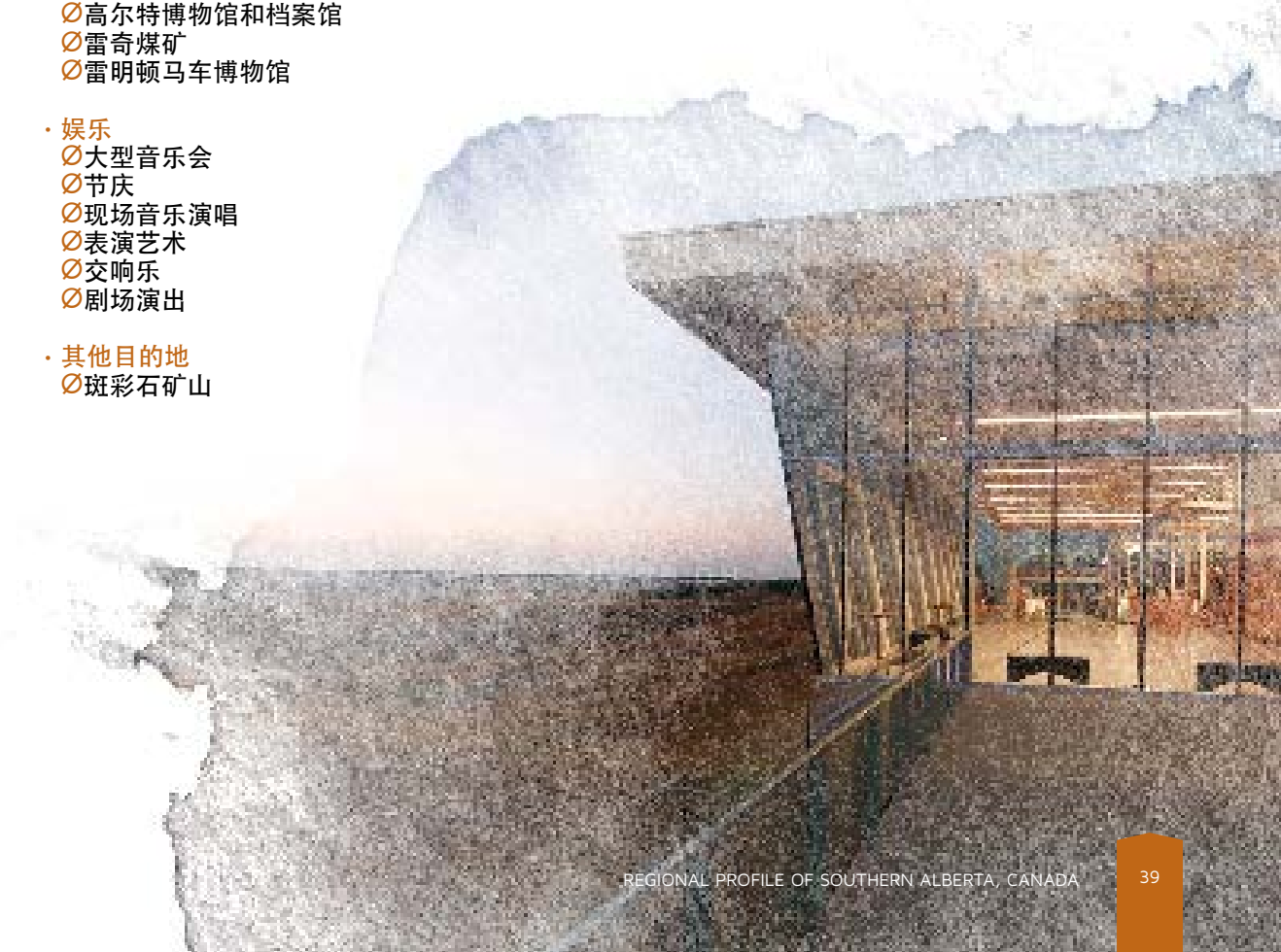
- **Cultural & Natural destinations**
 - o Blackfoot Crossing Historical Park
 - o Buffalo Rock Tipi Camp
 - o Devil's Coulee Dinosaur & Heritage Museum
 - o Head-Smashed-In Buffalo Jump World Heritage Site
 - o Waterton-Glacier International Peace Park
 - o Windy Rafters Barn Dance
 - o Writing-on-Stone Provincial Park

以下提供一份更全面的名单，介绍文化、自然、历史、休闲、户外、娱乐的好去处，以及好玩和有趣的旅游机会：

- **文化和自然旅游目的地**
 - o 黑脚渡口古迹园
 - o 水牛石帐篷营
 - o 魔鬼恐龙谷 与文化博物馆
 - o 碎头野牛跳崖世界遗产
 - o 沃特顿冰川国际和平公园
 - o 风椽谷仓舞
 - o 石中文省立公园

- **Recreation & Outdoor Adventure**
 - o Canoeing & Kayaking
 - o Climbing & Hiking
 - o Curling
 - o Cycling
 - o Fishing
 - o Golf
 - o Paintball
 - o Skating & Skiing
 - o Trail Riding on horseback
 - o White Water Rafting
- **Historical**
 - o Empress Theatre
 - o Fort Museum of NWMP and First Nations Interpretive Centre
 - o Fort Whoop-Up National Historic Site
 - o Frank Slide Interpretive Centre
 - o Galt Museum & Archives
 - o Leitch Collieries
 - o Remington Carriage Museum
- **Entertainment**
 - o Concerts
 - o Festivals
 - o Live Music
 - o Performing Arts
 - o Symphony
 - o Theatre
- **Other Destinations**
 - o Ammolite Mine

- **休闲与户外探险**
 - o 独木舟和划艇
 - o 登山和远足
 - o 冰壶
 - o 骑自行车
 - o 钓鱼
 - o 高尔夫
 - o 彩弹
 - o 滑冰和滑雪
 - o 小道骑马
 - o 泛舟
- **历史**
 - o 女皇剧院
 - o 西北骑警堡垒博物馆和第一民族解说中心
 - o 呐喊堡垒国家历史遗址
 - o 弗兰克山崩解说中心
 - o 高尔特博物馆和档案馆
 - o 雷奇煤矿
 - o 雷明顿马车博物馆
- **娱乐**
 - o 大型音乐会
 - o 节庆
 - o 现场音乐演唱
 - o 表演艺术
 - o 交响乐
 - o 剧场演出
- **其他目的地**
 - o 斑彩石矿山



FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT ONE OF THE FOLLOWING ORGANIZATIONS:

欲了解更多详情，请联系以下机构之一：

Bev Thornton Executive Director

贝芙·桑顿 执行主任

- 403.627.3373
- info@albertasouthwest.com
- www.albertasouthwest.com



Martin Ebel Economic Development Officer

马丁·艾伯 经济发展员

- 403.328.5525
- mebel@lethcounty.ca
- www.lethcounty.ca



Erin Crane Business Development Director

希瑟·麦金托什-里维拉 业务发展主任

- 403.331.0022
- erin@chooselethbridge.ca
- www.chooselethbridge.ca



Pete Lovering Manager

皮特·洛夫林 经理

- 403.394.0615
- pete.lovering@southgrow.com
- www.southgrow.com



THANK YOU FOR YOUR INTEREST IN OUR REGION.
感谢您对本地区的查询。

We look forward to meeting you soon.
期盼着与您即将的会面。

